

Таким образом, регулярное использование различных методов работы на уроках РКИ способствует более прочному усвоению языкового и речевого материала в условиях дефицита учебного времени, обеспечивая при этом разнообразие применяемых на занятии видов учебной деятельности и форм общения студентов с преподавателем и между собой, а также формирование коммуникативной компетенции.

СИМПТОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ РАДОСТЬ, В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Марьям Ихудхаа Мохамед, студентка 1 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Стандартные выражения, называющие физиологические реакции тела человека на различные внутренние состояния называются симптоматическими выражениями.

Радость – это чувство благополучия или удовлетворения. Радость является одной из фундаментальных человеческих эмоций. Психологи и физиологи в ряде исследований отмечают наличие у эмоции радости широкого спектра внешних проявлений. Самым ярким выражением её является улыбка и смех.

Российский психолог Е.П. Ильин приводит следующие физиологические характеристики радости: «Она сопровождается возбуждением двигательных центров, приводящих к разряду моторного возбуждения (жестикуляция, подпрыгивания, хлопанье в ладоши), усилением кровотока в мелких сосудах (капиллярах), вследствие чего кожа тела краснеет и становится теплее, а внутренние ткани и органы начинают лучше снабжаться кислородом и обмен веществ в них начинает происходить интенсивнее».

Большинство из названных объективных проявлений радости закреплено в словах и выражениях языка дивехи и русского языка.

Данные выражения указывают на разные уровни радости. Как в русском языке, так и в языке дивехи улыбка и смех очень часто используются для обозначения определенного уровня радости.

Улыбка в русском языке может выражать радость: *Дети смотрели на сестру с радостными улыбками.*

Смех также может быть проявлением радости, если она интенсивна: *Во время праздника в комнате друзей не умолкал радостный смех.*

Кроме того, есть выражения, которые описывают действия человека во время радости. В русском языке употребляются выражения *прыгать (от радости)*, которому соответствует в языке дивехи выражение *ufalun funmun, neshun.*

Для описания двигательной активности человека, испытывающего радость, оба языка располагают, помимо указанных выражений, описывающих вполне реальные симптомы типа *прыгать / танцевать от радости*, и другими метафорическими симптоматическими выражениями. Данные симптоматические выражения объединяет наличие общей для всех симптоматических выражений данной группы идеи полёта, отделения от земли. Симptomатические выражения данного типа представлены в русском языке большим количеством единиц: *не слышать земли под собой / под ногами, не слышать / не чуют / не чувствовать под собой ног, быть / чувствовать себя на седьмом небе (от радости), быть / чувствовать себя на вершине блаженства*. Подобные выражения в языке дивехи не встречаются.

В русском языке глаза человека, а также его лицо могут выражать испытываемое кем-либо чувство радости, что находит отражение в следующих симптоматических выражениях: *у кого-либо лицо сияет от радости (радостью), (весь) сиять/просиять/засиять от радости, сиять как медный самовар; глаза сияют/светятся/блещут от радости*. На языке дивехи есть эквивалент: *ufalun hevi dhilifa hurun* (от радости улыбаться и сиять).

И в русском языке, и в языке дивехи симптомом радости могут быть плач либо слёзы (сравните: в русском языке *слёзы радости* – на языке дивехи *ufalun rovun* (плакать от радости)).

В русском языке отражается разновидность проявления человеком эмоции радости, выражающаяся во влиянии данной эмоции на интеллект субъекта. Примером симптоматических выражений данного типа являются выражения, описывающие переживание радости как потерю способности рассуждать логически и рационально воспринимать окружающую реальность: *обезуметь /обалдеть / не помнить себя от радости, потерять рассудок, потерять голову*. На языке дивехи эквивалентом данных симптоматических выражений является выражение, переводимое как *от радости обезуметь* (*ufalun moya vun*).

В языке дивехи часто используются такие симптоматические выражения, как: *ufalun folhun* (расцветать от радости) и *ufaluge kolheh* (радости нет конца). Также для описания радости в языке дивехи используется выражение *ufalun maru pivu kiriya* (почти умер от радости).

Таким образом, можно сделать вывод, что в отношении симптоматических выражений, обозначающих эмоцию радости, русский язык и язык дивехи располагают богатым и разнообразным материалом.